



Honduras

Gebruikershandleiding

Coffee First B.V.
Hoevenlakenseweg 191
NL-3784 WH Terschuur
The Netherlands

www.coffeefirst.eu
sales@coffeefirst.eu

AQUATOR
Swiss made coffee machines



Prüfungen:



Emissionen

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000-3-2
EN 61000-3-3
CISPR 14-1
CISPR 14-2
IEC 61000-3-2
IEC 61000-3-3

Sicherheit

EN 60335-1
EN 60335-2-15
IEC 60335-1
IEC 60335-2-15
IEC 60335-2-75

Verbände:



Vending Verband
Schweiz

ö v v

Österreichischer
Vending Verband

bodv

Bundesverband der
Deutschen Vending-
Automatenwirtschaft e.V.



European Vending
Assosiation

© AEQUATOR AG

Artikel WP 501-12
Versie 10/04 V1

Technische wijzigingen zijn niet mogelijk zonder van te voren de fabrikant in te lichten.

Er is een copyright op deze gebruikershandleiding. Kopieën en vertalingen zijn alleen mogelijk met een schriftelijk verklaring van de fabrikant, AEQUATOR AG.



Swiss made coffee machines

Inhoudsopgave

1	INLEIDING	4
1.1	Installatie	4
1.2	Veiligheid instructie	4
1.3	Hygiëne reglementen (in overeenstemming met HACCP)	5
1.4	Machine aanzicht Honduras	6
2	BEDIENING	7
2.1	Machine aan- en uitschakelen	7
2.2	Containers vullen	7
2.3	Afvalbak legen.....	8
2.4	Drankbereiding	9
2.5	Drankteller uitlezen	9
3	REINIGING	10
3.1	Dagelijkse Reiniging	10
3.2	Weekelijkse Reiniging.....	10
3.3	Bonenglasreiniging	11
4	FOUTMELDINGEN	12
4.1	Eenvoudige storingen/ foutmeldingen	12
4.2	Weergegeven foutmeldingen in display	13
5	RESERVE ONDERDELEN	14
6	REINIGINGSARTIKELEN	15
7	HYGIËNE KIT	16
8	ONDERHOUD EN SERVICE	16
9	TECHNISCHE GEGEVENS	16
10	EU OVEREENSTEMMINGVERKLARING	17
11	SERVICEPARTNER	18



1 Inleiding

Gefeliciteerd met de aanschaf van een Aequator volautomatische koffiemachine. Voordat u de machine gaat plaatsen, leest u altijd de instructies zorgvuldig door. Wees bewust van de veiligheidsvoorschriften van de machine. Houdt de gebruikershandleiding altijd bij de hand in de transparante envelop. Deze is geplaatst aan de binnenzijde van de deur van uw machine.

De instructies lichten onder andere toe hoe u de machine moet gebruiken en onderhouden. Om garant te kunnen staan dient u de instructies juist, zorgvuldig en compleet op te volgen.

Wellicht heeft u naast deze compacte handleiding meer uitleg nodig. Hiervoor kunt u terecht bij uw service partner. Uw service partner legt u graag uit hoe u de machine nog prettige kunt bedienen.

1.1 Installatie



De machine dient geïnstalleerd te worden door een geautoriseerde service monteur. Deze service monteur werkt volgens de veiligheidsvoorschriften die gelden voor het land waar de machine geplaatst wordt.

1.2 Veiligheid instructie

De machine mag niet bediend worden door personen (inclusief kinderen) met geringe fysieke, geestelijke of mentale capaciteit of totaal geen kennis en ervaring hebben met het bedienen van machines. Alleen personen met toestemming van iemand voor hun veiligheid mogen de machine bedienen.



Voor veiligheidsredenen altijd de stekker uit de stopcontact halen voordat men de machine gaat openen of reinigen voor reparaties.

De machine is geconstrueerd voor een veilige bediening en opgebouwd volgens standaard engineering. De machine is geproduceerd in overeenstemming met een geldige CE verklaring en ISO 9001.

Het gebruik van een machine kan gevaarlijk zijn als...

- u niet de gebruikersaanwijzingen opvolgt.
- u ongeautoriseerd personeel de machine laat plaatsen, onderhouden en repareren.
- u de machine niet goed gebruikt.
- u niet de originele onderdelen in de machine plaatst.

Het volgende kan eventueel gebeuren...

- Gevaar voor een niet goedwerkende en onbetrouwbare machine.
- Gevaar aan de machine met het gevolg de gebruiker te verwonden.
- Gevaar voor uw leven en uw gezond

Met betrekking tot transport, installatie, onderhoud en reparatie raadpleeg altijd de laatste editie van de volgende reglementen van uw land:

- Reglementen over het voorkomen van ongelukken.
- Handboek voor professioneel gebruik en onderhoud.
- Reglementen m.b.t. elektrotechniek.
- EU richtlijnen.
- Merk reglementen.



De volgende punten dient men te onthouden:

- De dranken zijn warm/ heet.
- Sommige onderdelen van de machine zijn warm/ heet.
- Sommige onderdelen staan onder zeer hoge druk (Heet water).
- Het water tijdens het spoelen en reinigen is warm/ heet.
- Elke wijziging en modificatie aan de machine is niet toegestaan. AEQUATOR AG is niet aansprakelijk in zulke gevallen.
- Plaats de machine in een droge ruimte en vorstvrije omgeving.
- Transport is alleen toegestaan in de originele verpakking.



Om de kans van een elektrische schok zo laag mogelijk te houden, verwijder nooit een paneel. Er zijn geen gebruikersonderdelen binnen in de machine. Alleen geschoold service personeel mag de service verrichten.

1.3 Hygiëne reglementen (in overeenstemming met HACCP)¹

Om de hygiëne reglementen te kunnen handhaven moeten de onderhoudswerkzaamheden zorgvuldig en met regelmaat uitgevoerd worden.

Vullen van de ingrediënt (= eten) containers:

Was uw handen voor het vullen van de bonen- of de instant containers. Voorkom ieder direct of indirect contact met de producten. Onder indirect contact verstaat men niezen, hoesten of kuchen naar de ingrediënten of container toe. Gebruik nooit ingrediënten die over datum zijn!

Schoonmaken:

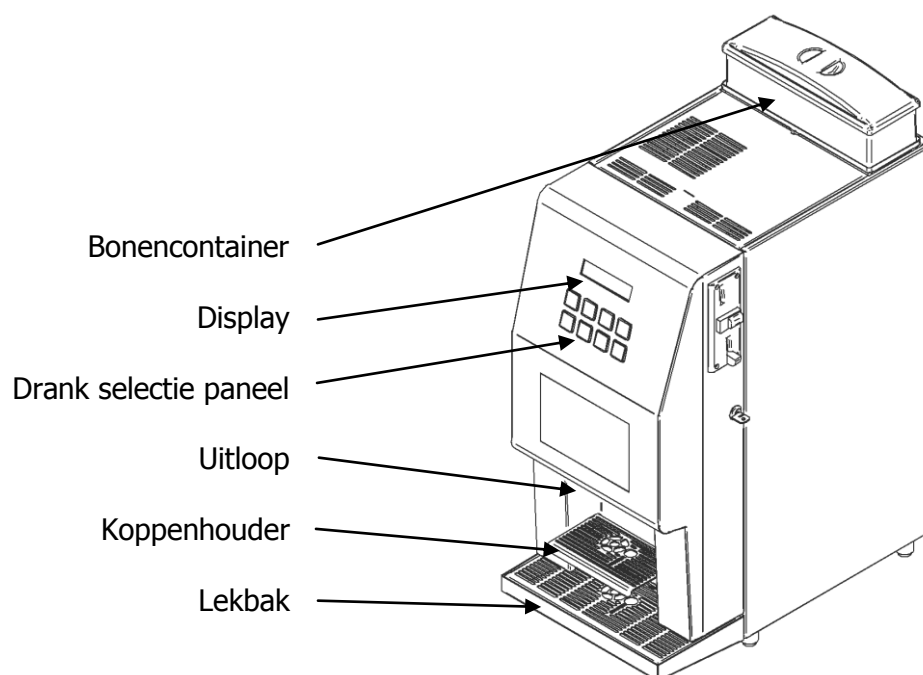
Maak de onderdelen schoon, zoals omschreven in hoofdstuk "schoonmaken", met heet water en met standaard afwasmiddel. Spoel goed af en droog de onderdelen goed met een theedoek. Wees er zeker van dat de ingrediëntcontainers goed droog zijn, zodat er geen ingrediëntresten kunnen gaan plakken. Wij adviseren om de containers 24 uur te laten drogen, voor ze weer terug in de machine te plaatsen.

¹ = Hazard Analysis Critical Control Point

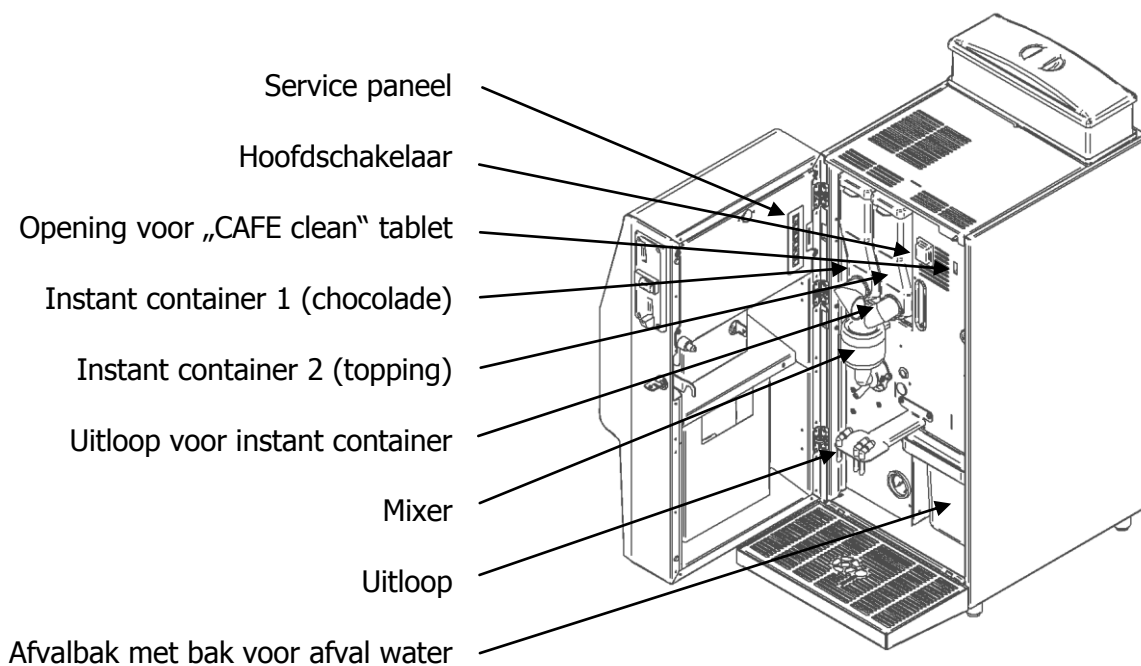


1.4 Machine aanzicht Honduras

Figuur A



Figuur B



2 Bediening

Wanneer de deur gesloten wordt, de machine vraagt om "MIXERS SPOELEN". Start het spoelen door op een dranktoets te drukken.



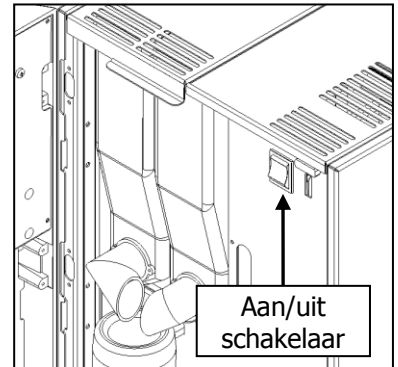
Heet spoel water stroomt uit de uitloop!

2.1 Machine aan- en uitschakelen

De machine kan men uit of aanzetten door de hoofdschakelaar met lichtsignaal aan de binnenzijde van de machine te gebruiken.

Als de machine is aangeschakeld, maar niet geactiveerd, kan men wel in de service mode. Na het verlaten van de service mode, is de machine geactiveerd voor de komende tien minuten.

Al een drank is geprogrammeerd met een aan/uit functie, de toets licht op. De toets kan men activeren door erop te drukken.

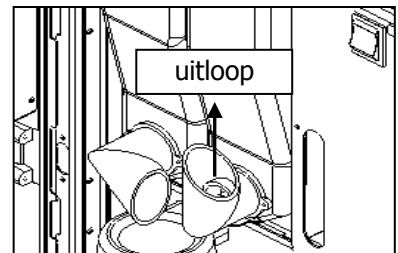


2.2 Containers vullen

De ingrediënten die nodig zijn om de dranken te maken. Alle containers kan men verwijderen en eenvoudig vullen.

Het vullen van de instant containers:

1. Open de deur van de machine.
2. Draai de ingrediënt uitloop omhoog.
3. Til de container iets op en haal hem naar voren.
4. Haal de deksel eraf. Vul de container met de gewenste ingredient en plaats de deksel terug.
5. Plaats de container terug in de machine. Zorg dat de container goed over de ingrediëntmotor wordt geplaatst en voor in het vergrendeling nok.
6. Draai de ingrediënt terug in de juiste positie.
7. Sluit de deur.
8. Start het mixer spoelen proces om op een dranktoets te drukken.

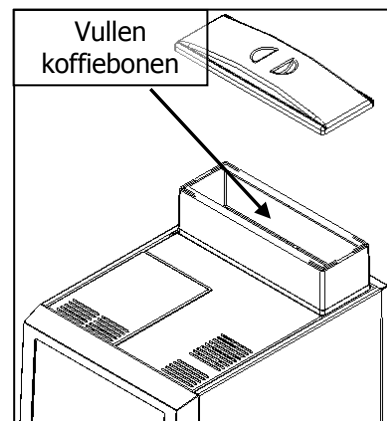


Heet spoel water stroomt uit de uitloop!

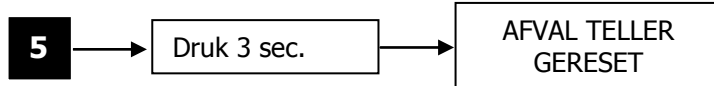
Het vullen van de bonen container is volgens de hygiëne regels (HACCP):
De boon container is makkelijk te vullen zonder de machine te openen.

Het vullen van de bonen container:

1. Verwijder de deksel en vul de container met hele koffiebonen. Plaats de deksel weer terug.
2. Open de deur van de machine.
3. Verwijder de afvalbak.
4. De melding "VUL BONEN CONTAINER" verwijderen door te bevestigen met toets **5** op het service paneel voor 3 seconden. (Display: „AFVAL TELLER GERESET“)
5. Sluit de deur.
6. Start het mixer spoel proces door op een dranktoets te drukken.



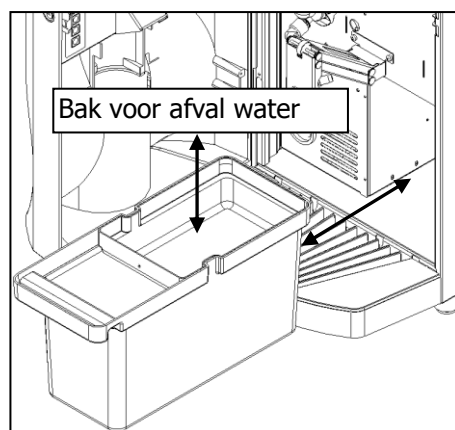
Heet spoel water stroomt door de uitloop!



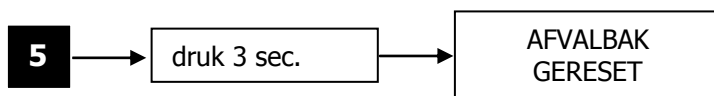
2.3 Afvalbak legen

De afvalbak is voor de gemalen koffie.

1. Open de deur van de machine.
2. Verwijder de afvalbak.
3. Leeg de bak voor afval water.
4. Leeg de afvalbak.
5. Plaats de afvalbak met de bak voor afval water terug.
6. Bevestig met een druk op toets **5** van het service paneel voor 3 seconden. (Display: „AFVALBAK GERESET“)
7. Sluit de deur.
8. Start het mixer spoel proces door op een dranktoets te drukken.



Heet spoel water stroomt uit de uitloop!



2.4 Drankbereiding

Voordat een drank geselecteerd wordt, plaats altijd een kop of glas onder de uitloop. Druk dan pas op de gewenste drankkeuze.



De bereide dranken zijn warm!

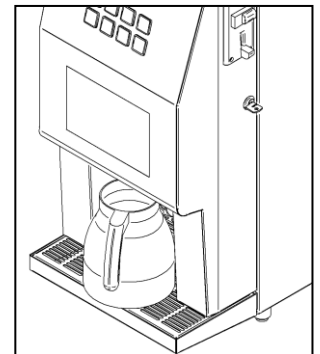
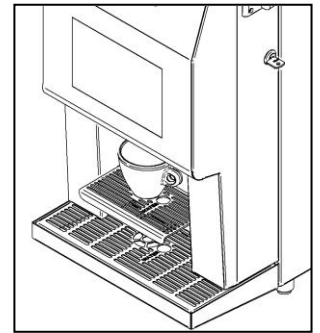
Drank selectie met een kassa registratie (registratie in betaalde dranktellers):

1. Kas registratie release is nodig (Kas slot).
2. De gewenste drank wordt gemaakt.

Drank selectie met betaal systeem (registratie in betaalde dranktellers):

1. De drankprijs wordt links voor 2 seconden in het scherm weergegeven.
2. werp het gewenste geldbedrag in de machine.
3. Je credit wordt rechts weergegeven.
4. Als er voldoende geld is ingeworpen kan men een drank selecteren.
5. De gewenste drank wordt gemaakt.

Als er geen drank gemaakt wordt en een foutmelding wordt weergegeven in de display kijk kan in hoofdstuk 4 voor een oplossingen.



2.5 Drankteller uitlezen

1. Open de deur van de machine.
2. Druk toets **1** van het service paneel.
3. Het totaal aantal dranken worden weergegeven.
Om de dranktellers per drank te willen lezen, ga naar 3.1.
4. Druk toets **1** nog een keer.
5. De totale betaalde dranken worden weergegeven.
6. Druk toets **1** nog een keer.
7. De totale gratis dranken worden weergegeven.
8. Druk toets **1** nog een keer.
9. Sluit de deur
10. Start het mixer spoel proces door op een dranktoets te drukken.

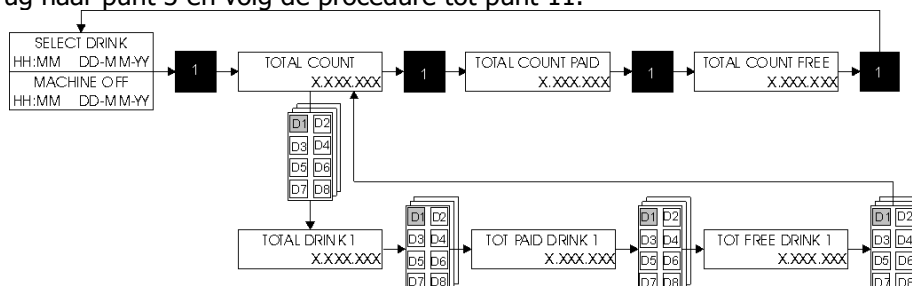


Heet spoel water stroomt uit de uitloop!

11. De machine is klaar voor gebruik.

SELECTEER DRANK
HH:MM DD-MM-YY

- 3.1 Druk op de toets van de gewenste drank.
- 3.2 De totale tellerstand van de drank wordt weergegeven.
- 3.3 Druk nog een keer op de dranktoets.
- 3.4 De betaalde tellerstand van de drank wordt weergegeven.
- 3.5 Druk nog een keer op de dranktoets.
- 3.6 De gratis tellerstand van de drank wordt weergegeven.
- 3.7 Druk nog een keer op de dranktoets.
- 3.8 Ga terug naar punt 3 en volg de procedure tot punt 11.



3 Reiniging

De machine moet geregeld gereinigd worden om de drankkwaliteit te kunnen waarborgen.

De hygiëne kit (zie hoofdstuk 7) kunt u gebruiken bij het reinigen.

3.1 Dagelijkse Reiniging

1. Zet de uitloop in de hoogste positie.
2. Open de deur van de machine. Een akoestische signaal wil er klinken als de uitloop nog omlaag staat.
3. Leeg de afvalbak en bak voor afval water, plaats beide terug in de machine.
4. Druk toets **3** op de service paneel (zetgroep spoelen).
5. Sluit de deur.
6. Het zetgroep spoelen proces kan men starten door op een dranktoets te drukken.



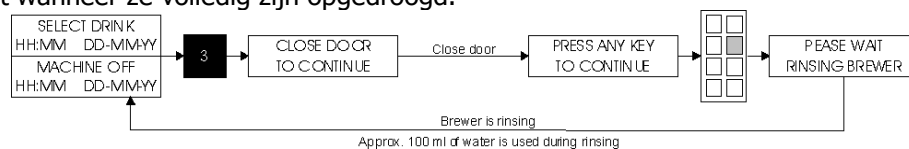
Heet spoel water stroomt uit de uitloop!

7. Als het spoel procedure klaar is, open de deur en maak de afvalbak en bak voor afval water schoon.
8. Plaats de afvalbak en afval water container terug in de machine en sluit de deur.
9. Het mixer spoelen proces kan men starten door op een dranktoets te drukken.



Heet spoel water stroomt uit de uitloop!

10. De machine is klaar voor gebruik.
11. Maak de afgenomen mixeronderdelen schoon. (De onderdelen zijn vaatwasserbestendig) en hou ze bij de hygiëne kit wanneer ze volledig zijn opgedroogd.



3.2 Weekelijkse Reiniging

1. Zet de uitloop in de hoogste positie.
2. Open de deur van de machine. Een akoestische signaal wil afgang als de uitloop in een lagere positie is.
3. Draai de ingrediënt uitloop omhoog.
4. Verwijder de instant containers.
5. Haal de slang van de mixer unit.
6. Open de beugel (groen) en haal de mixer unit weg.
7. Leeg de afvalbak en de afval water container.
8. Plaats de afvalbak inclusief de afval water container terug en bevestig door een druk op toets **5** van het service paneel voor 3 seconden. (Display: „AFVAL TELLER GERESET“)
9. Plaats de mixer unit van de hygiëne kit en weet zeker dat alles juist is terug geplaatst. Sluit dan de beugel (groen).
10. Sluit de slang aan de mixer unit, zoals weergegeven op de tekening (zie foto op de laatste pagina).
11. Druk toets **4** op het service paneel (zetgroep reinigen).
12. Weet zeker dat de uitloop in de hoogste positie staat.
13. Sluit de deur.
14. Start de zetgroep reiniging proces door op een willekeurige dranktoets te drukken. Het spoel proces begint eerst.



Heet spoel water stroomt uit de uitloop!

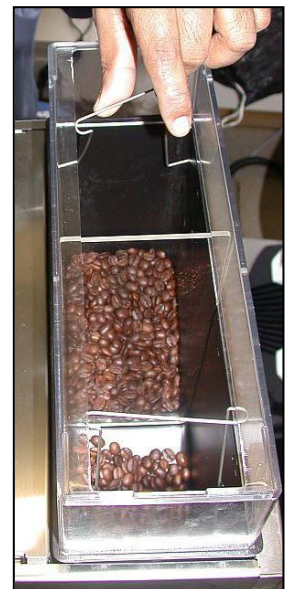


- 

16. Als het reiniging proces is afgelopen, open de deur.
17. Machine uitschakelen
18. Containers en deksel van afzuig kanaal uitnemen
19. Afzuig kanaal en ventilator met een droge doek/kwast of stofzuiger schoonmaken.
20. Deksel van afzuig kanaal en containers weer terug plaatsen , Container uitlopen weer in de juiste positie zetten.
21. Afvalbak en bak voor afvalwater legen, schoonmaken en terug plaatsen.
22. Machine aan zetten en de deur sluiten.
23. Start het mixer spoelen proces door op een dranktoets te drukken.



A close-up photograph of the machine's suction channel. A hand is pointing to the channel, which is labeled 'Afzuig kanaal (18)' in a text box. The channel is a dark, cylindrical tube. To the left, there is a brass-colored metal fitting. To the right, there is a white label with text and a barcode.



4 Foutmeldingen

4.1 Eenvoudige storingen/ foutmeldingen

Fout	Oplossing
Geen display Geen licht	Hoofdschakelaar aanzetten (binnenzijde machine) Controleer draad van machine naar de stekker. Controleer de stekker.
Hoofdschakelaar licht op, maar display blijft donker.	Interne zekering kapot Vervanging alleen door een geautoriseerde service monteur: Bel je service partner.
Machine werkt, maar er komt geen drank bereid.	Open water kraan Check water aansluiting Heb je geen vaste wateraansluiting, maar een tank, controleer tank.
Instant drank is te waterig of instant drank geeft alleen water.	Vul instant container, zie hoofdstuk 2.2 Aanbeveling: Dagelijks reinigen, zie hoofdstuk 3.1.
Afvalbak is leeg, maar de melding „AFVAL LEGEN“ licht nog op.	Reset de melding door service toets 5 ingedrukt te houden.

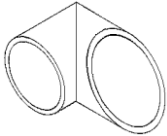
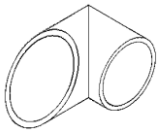
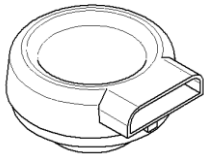
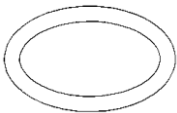
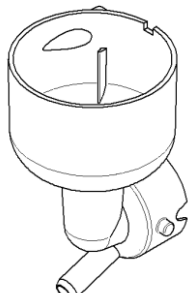
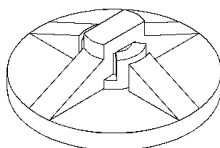

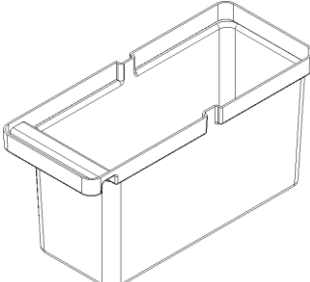
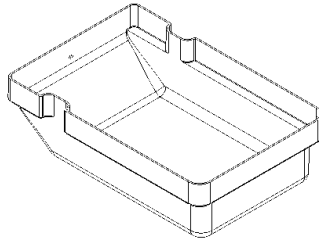
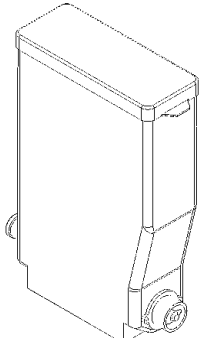



4.2 Weergegeven foutmeldingen in display

Foutmelding	Oplossing
DEUR OPEN	Sluit de deur.
UITLOOP IS LAAG	Druk de uitloop in de hoogste positie, voordat de deur open wordt gedaan.
VUL BONEN CONTAINER	Zelfbediening: Vul de bonen container. Leeg de afvalbak. Reset de foutmelding en druk op service toets 5 (binnenzijde deur). met service: Vul de bonen container. Reset de foutmelding door een koffiedrank te selecteren (hoofdstuk 2.2). Als de foutmelding weer terugkomt, controleer of de bonen niet zijn geblokkeerd. Als je het probleem niet kan oplossen neem dan contact op met je service partner.
SELECTEER DRANK LEEG AFVAL	Constante waarschuwing: Het bereiden van dranken is nog steeds mogelijk. Leeg de afvalbak en bevestig door toets 5 in te drukken (hoofdstuk 2.3).
ERROR LEEG AFVAL	Het bereiden van de dranken is niet meer mogelijk. Leeg de afvalbak en bevestig door toets 5 in te drukken (hoofdstuk 2.3).
REINIGING NODIG	Het bereiden van de dranken is nog steeds mogelijk. Reiniging is gewenst, zoals omschreven in hoofdstuk 3.
GEEN TERUGGAVE	Het bereiden van de dranken is nog steeds mogelijk. Er is geen geld teruggave mogelijk. Vul de muntwisselaar met geldmunten.
GEEN KAS RELEASE	De kas geeft geen release: - Kassleutel is niet aanwezig - Kas werkt niet
GEEN REGISTRATIE UITGANG MOGELIJK	Registratie wisselaar release onderbroken. Controleer de aansluitingen op de andere machines in de registratie wisselaar release. Bel je service partner.
ONTKALKING NODIG	Het bereiden van de dranken is tijdelijk mogelijk. Bel je service partner..
VUL MACHINE	Het bereiden van de dranken is niet mogelijk. Bel je service partner.
GEEN WATERFLOW	
BOILER 1 FOUT	
BOILER 2 FOUT	
SENSOR 1 FOUT	
SENSOR 2 FOUT	
ERROR BOILER TE WARM	



5 Reserve onderdelen

<p>Links uitloop Art. nr. IB 013-2</p> 	<p>Rechts uitloop Art. nr. IB 013-3</p> 
<p>Mixerdeksel - zwart Art. nr. IM 041</p> 	<p>Mixerkamer O-ring Art. nr. IM 013</p> 
<p>Mixerkamer - zwart Art. nr. IM 021</p> 	<p>Mixerblad - grijs Art. nr. IM 025-1</p> 
<p>Mixerbeugel - groen Art. nr. IM 022</p> 	
<p>Afvalbak Art. nr. CM 206</p> 	<p>Bak voor afvalwater Art. nr. CM 206-0</p> 
<p>Ingrediënt container, incl. deksel Art. nr. IB 004</p> 	<p>Gebruikershandleiding Brasil Art. nr. WP 501-12</p> 

6 Reinigungsartikelen

"CAFE clean" tabletten
Art. nr. SA 060



7 Hygiëne Kit

Een hygiëne kit is bijgevoegd bij iedere machine om het schoonmaken voor u eenvoudiger te maken.
Je kan deze bestellen bij je service partner: **Part No.VM 270-74.**

De hygiëne kit bestaat uit:

- 1 mixerdeksel, zwart
- 1 mixerkamer, zwart
- 1 mixerbeugel, groen
- 1 silicone rubber slang

8 Onderhoud en Service

Wij adviseren voor een jaarlijks serviceonderhoud om te verzekeren dat de machine veilig werkt en de levensduur van de machine te doen verlengen.

9 Technische Gegevens

Afmetingen:

Breedte	320 mm
Diepte	560 mm
Hoogte	810 mm

Gewicht:

Totaal gewicht	50 kg
----------------	-------

Water aansluiting:

Schoon water aansluiting	¾" gas draad
--------------------------	--------------

Elektriciteit:

Bedrijfsspanning	230 V 50 Hz
Stroomaansluiting	3000 W (13A)



10 EU übereinstimmungserklärung

EU-Konformitätserklärung **EU Declaration of Conformity** **Déclaration de conformité UE**

Hiermit erklären wir, dass die Kaffeemaschine
We herewith declare that the coffee machine
Nous déclarons que la machine à café

Brasil

auf die sich diese Erklärung bezieht, mit folgenden Normen übereinstimmt:
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
à laquelle se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:

Sicherheit / Security / Sécurité

EN 60335-1, 2004; IEC 60335-1, 2001
EN 55014-2, 2002; CISPR 14-2

DIN EN 60335-2-15, 2003; IEC 60335-2-15, 2002

DIN EN 60335-2-75, 2003; IEC 60335-2-75, 2002

Emissionen / Emissions

EN 55014-1, 2003; CISPR 14-1

DIN EN 61000-3-2, 2001; IEC 61000-3-2
DIN EN 61000-3-3, 2002, IEC 61000-3-3

gemäss den Bestimmungen folgender Richtlinien:
following the provisions of the following directives:
conformément aux dispositions des directives suivantes:

EMV / electromagnetic compatibility / compatibilité électromagnétique	2004/108/EG
Niederspannungsrichtlinie / low voltage / basse tension	73/23/EG
Maschinenrichtlinie / machinery / machines	2006/42/EG
Druckgeräterichtlinie / pressure equipment / équipement sous pression	97/23/EG

"RoHS" Restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment	2002/95/EG
--	------------

"WEEE" Waste Electrical and Electronic Equipment	2002/96/EG
--	------------

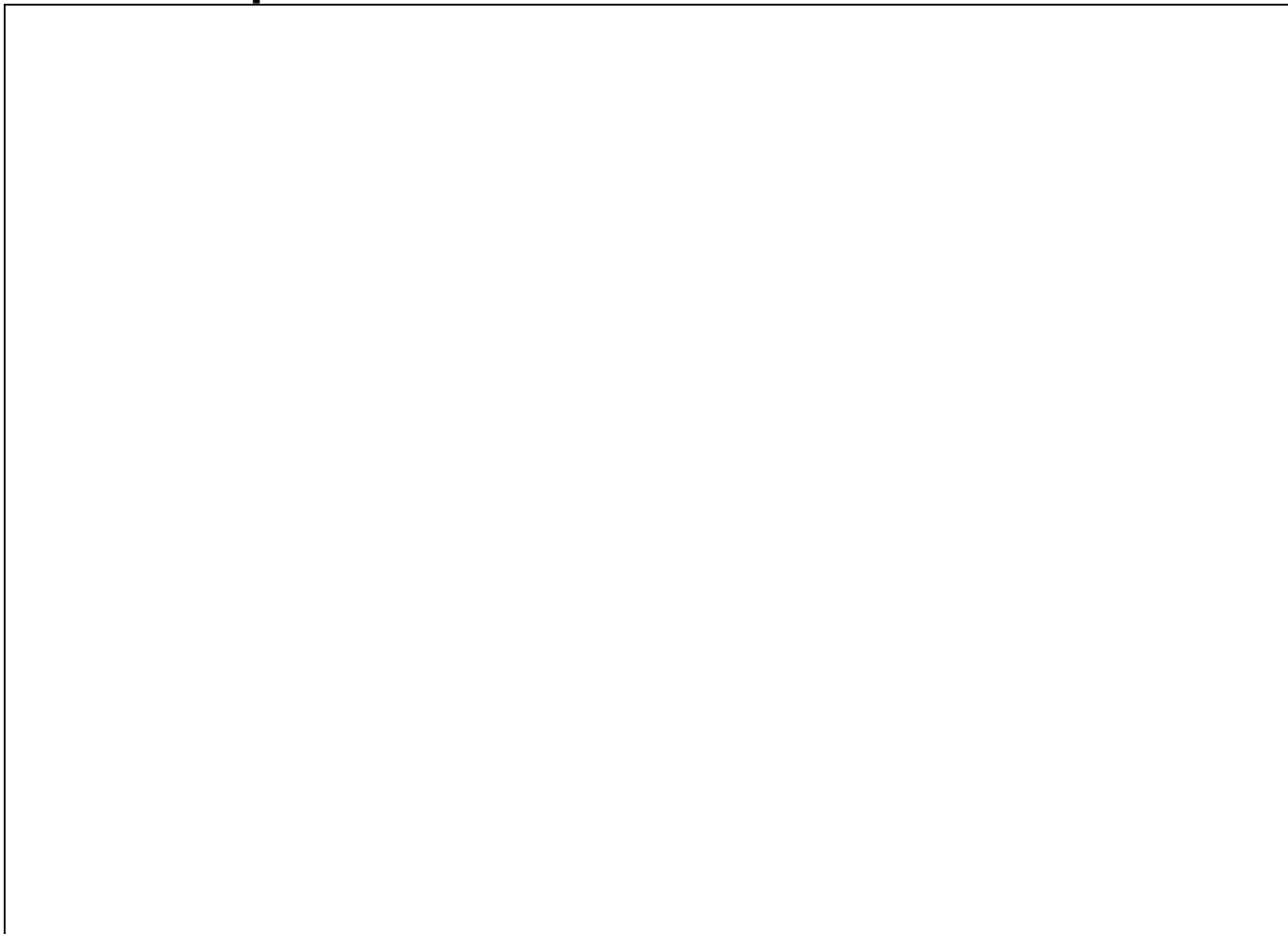
Arbon, May 2009

Aequator AG
St. Gallerstrasse 229
CH-9320 Arbon


Manfred Meyer
Geschäftsführer
CEO / directeur général



11 Servicepartner





Service paneel

- 0** Program level
- 1** Tellers
- 2** Mixer spoelen
- 3** Zetgroep spoelen
- 4** Zetgroep reinigen (met tablet)
Reiniginstijd 10 -15 minuten
- 5** Reset "LEEG AFVALBAK"
"VUL BONENCONTAINER"
(druk en hou 3 seconden in)

Schoonmaken

(complete omschrijving, zie hoofdstuk 3)

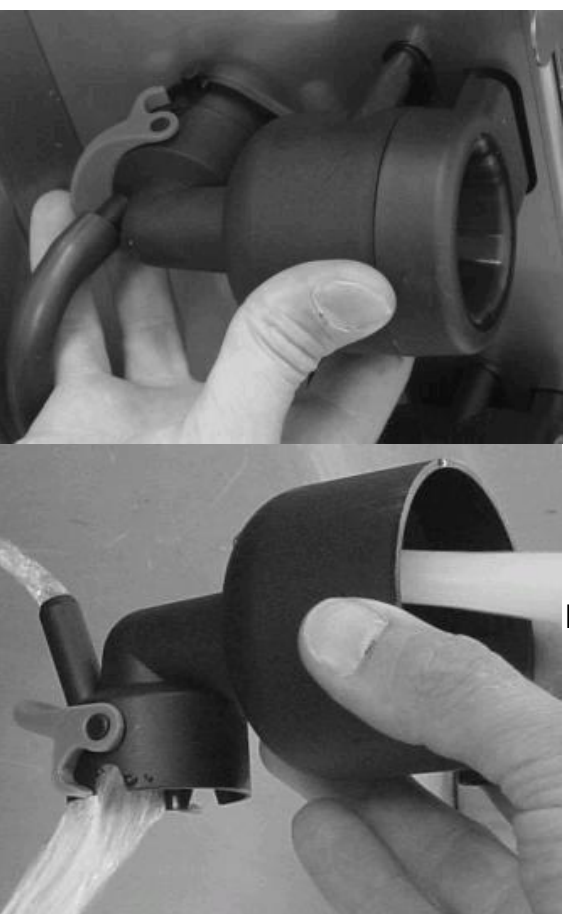
LET OPI: Heet water stroomt eruit!

1. Verwijder de instant container
2. Leeg de afvalbak en bevestig met toets **5** ingedrukt te houden voor 3 seconden.
3. Verwijder mixer en maak schoon, igebruik eventueel de hygiene kit
4. Zetgroep reinigen: druk op toets **4**
5. Leeg afvalbak en reinig de machine met een vochtige doek.
6. Plaats de instant containers terug.
7. Mixer spoelen: druk op toets **2**



Heet water uitloop

Mixer uitloop
Koffie uitloop



Verwijder mixerkamer

Reinig mixerkamer

